

Quichua rimaipi ñucanchij quillcashca librocunaca caicunami:

- **Bartimeo shuti mana ricuj runamanta**
- **Juan huasichishca huasimanta**
- **Noé shuti runa yacupi huambuj jatun huasita rurashcamanta**
- **Imatapish umashpalla huillaj Pedro shuti mosomanta**
- **Letracuna**
- **Apunchij Jesús huacharishcamanta**
- **Quillcanata Yachana 1**
- **Quillcanata Yachana 2**
- **Quillcanata Yachana 3**

Q'ui pamanca shujtaj librocunatapish quillcashunrajmi. Ucuman tiyaj direccioncunaman rishpa, telefonocunapi cayashpa yachai tucunguimi. www.quichua.net Internet direccionpish cai librocunata rezai tucunguimi.



Acuerdo Ministerial #0110

Calle Fulgencio Araujo N26-188
y Humberto Albornoz
(Sector de la Comuna)
Quito, Ecuador
Teléfono: 3203498, 09-5002825

www.quichua.net
www.fedepi.org

QUILLCANATA YACHANA 1



Primer texto de lectura para el
quichua de la sierra central del Ecuador

Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua

Colores: (No todos aparecerán en la versión final)

Gris	Palabra incompleta, sólo usada al enseñar la silabificación.
Morado	Palabra incompleta, sólo usada al enseñar la silabificación, que es una sílaba que no puede ocurrir al fin de una palabra, pero que probablemente no causará problemas para los alumnos.
Azul celeste	Traducción al español de todo el texto en quichua. (No aparecerá en la versión publicada.)

13-julio-2007

Edición bilingüe para profesores

Basado en el texto

Yuyajcuna yachana p'anga

1.982

por Manuela Lema Ch. y José Luis Yuquilema

con asesoramiento técnico del I.L.V.

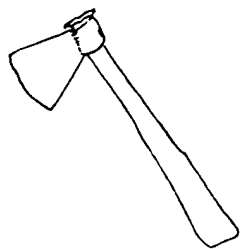
con agradecimiento

(Ricunapish parlanacunapishmi.)

¿Imatataj ricungui? Cashnami quillcana.

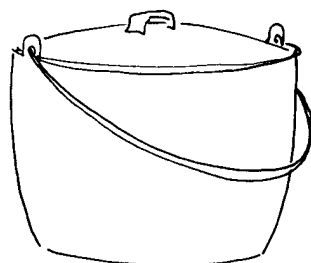
(Observar y conversar)

¿Qué ve? Así se escribe.



jacha

hacha



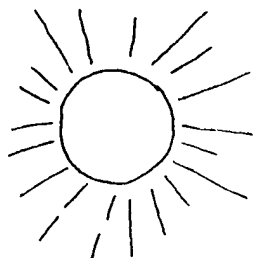
manga

olla



mama

mamá



inti

sol

ECUADOR LLAJTAPAJ CANTANA

CORO

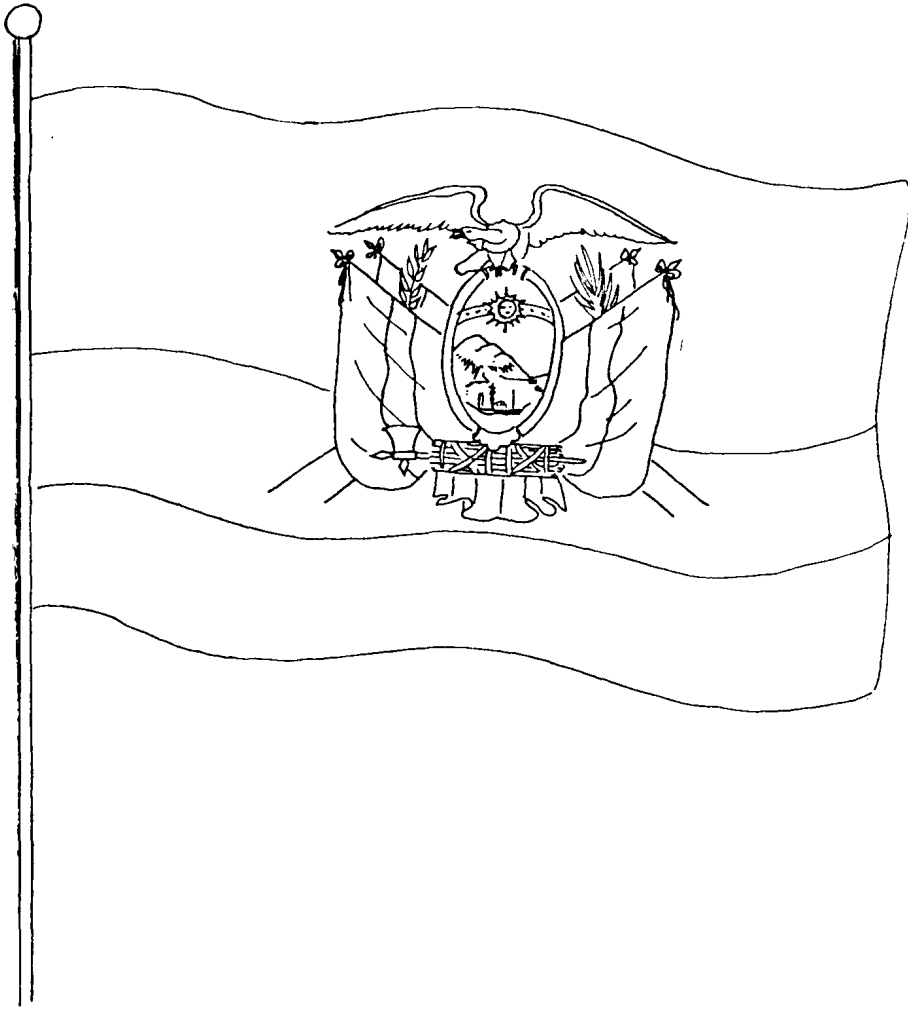
Ñuca llajta canta alli nini.
Sumajmi. Sumajmi.
Cambaj shungu ucupi cushicui.
Cambaj ñahui intita yallimi.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.

ESTROFA

Cai allpapi punta yayacuna
Pichincha urcupi macanacushca.
Cantaca huiñaipaj alli nishca.
Canmanta yahuarta jichashca.
Diosca chaita ricushpa chasquishca.
Chai yahuar muyu shina mirarij.
Cai runacunata mancharishca.
Cashna alli runacunami.
Mirarishcamari. Mirarishcamari.

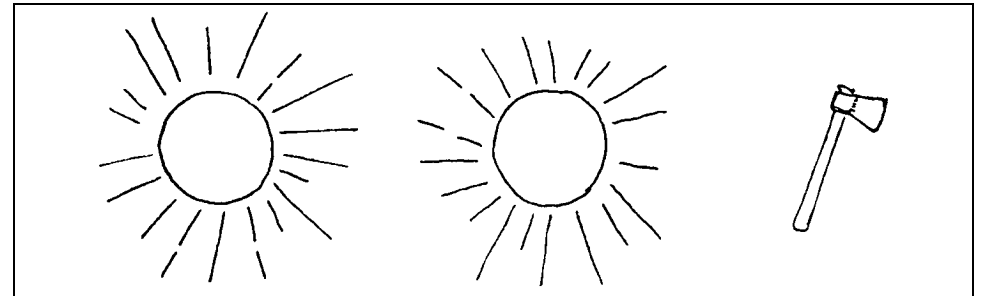
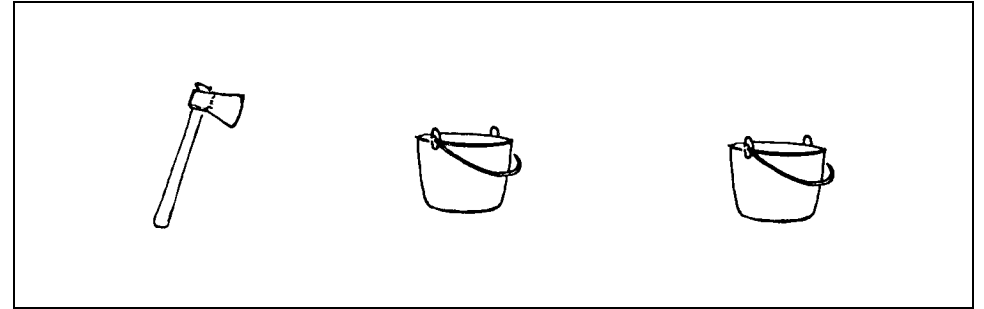
CORO

Ñuca llajta canta alli nini.
Sumajmi. Sumajmi.
Cambaj shungu ucupi cushicui.
Cambaj ñahui intita yallimi.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.

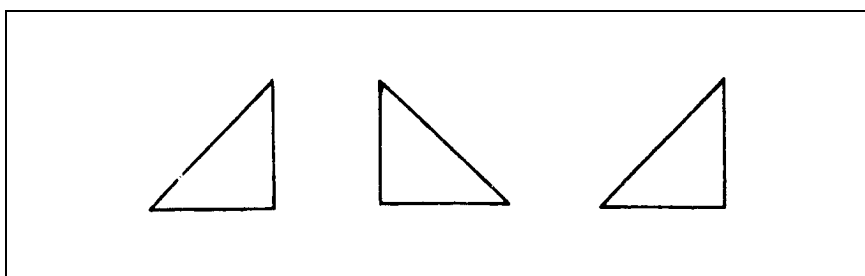
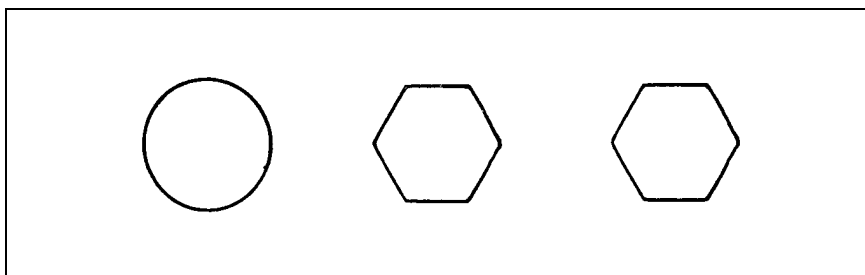
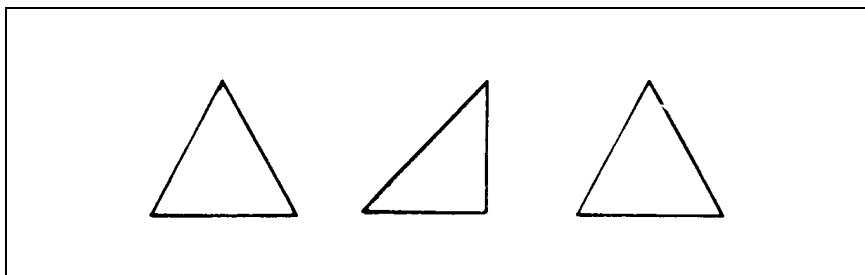
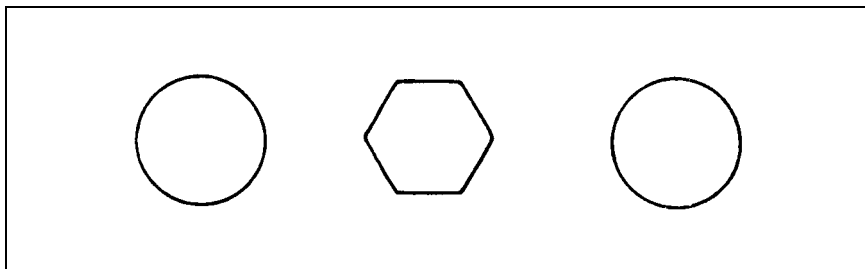


☞ ¿Cada cajonpi tiyajcunamantaca maijantaj ch'ican? Chaita mashcashpa bombata rurashpa agllangui.

En cada caja, ¿qué objeto es diferente? Encuéntralo y enciérralo en un círculo.



¿Cada cajonpi tiyajcunamantaca maijantaj ch'ican? Chaita mashcashpa pintangui.
 En cada caja, ¿qué objeto es diferente? Encuéntrelo y píntele.



Las 41 letras del alfabeto del quichua de la sierra central del Ecuador (Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua)

minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre	minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre
<u>p</u>	<u>P</u>	pe	ts	Ts	atsa
p'	P'	pe aspirada*	ts'	Ts'	atsa aspirada
q	Q	cu	ty	Ty	atya*
q'	Q'	cu aspirada*	t'y	T'y	atya aspirada*
r	R	ere	<u>u</u>	<u>U</u>	u quichua
s	S	ese	v	V	ve corta
sh	Sh	ishi	w	W	doble ve
srh	Srh	usrhu	x	X	equis
<u>t</u>	<u>T</u>	te	<u>y</u>	<u>Y</u>	ye
t'	T'	te aspirada	z	Z	zeta

Las letras en **negrilla** no ocurren en español, sólo en quichua.

Las letras con doble subrayado ya han sido enseñadas.

* Las letras marcadas con este asterisco no se pronuncian iguales en toda la sierra central. Véase la lección correspondiente para ver detalles.

Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua provinciacunapi quichua rimaipaj 41 letracuna

minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre	minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre
<u>a</u>	<u>A</u>	a	h	H	ache
b	B	be larga	hu	Hu	ahua
<u>c</u>	<u>C</u>	ce	<u>i</u>	<u>I</u>	i quichua
c'	C'	ce aspirada*	j	J	jota
<u>ch</u>	<u>Ch</u>	che	k	K	ka
ch'	Ch'	che aspirada	l	L	ele
d	D	de	ll	Ll	elle
e	E	e castellana	<u>m</u>	<u>M</u>	eme
f	F	efe	<u>n</u>	<u>N</u>	ene
g	G	ge	<u>ñ</u>	<u>Ñ</u>	eñe
			o	O	o castellana

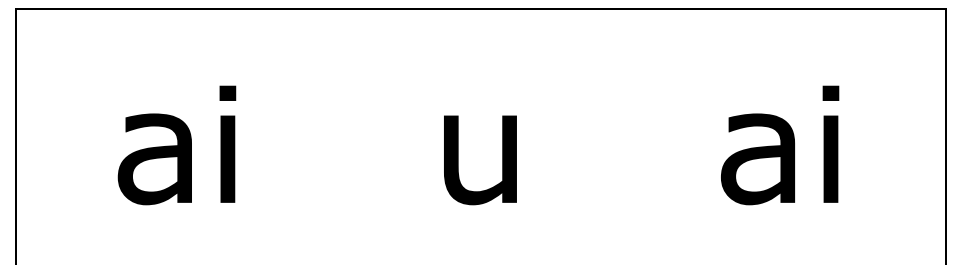
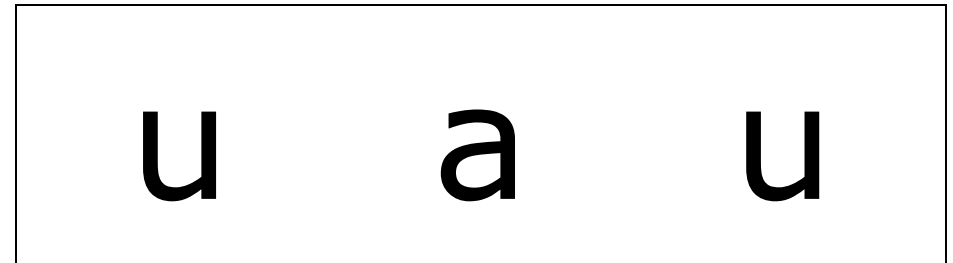
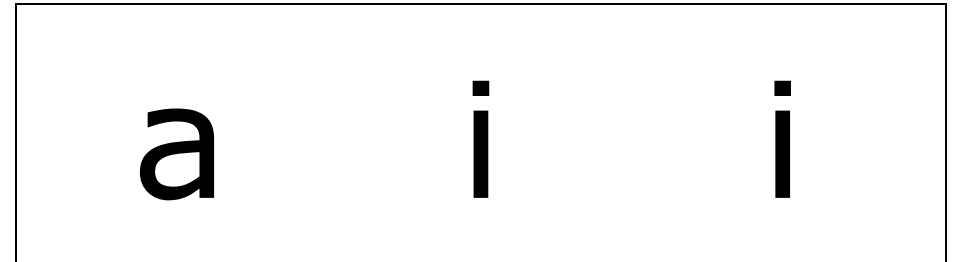
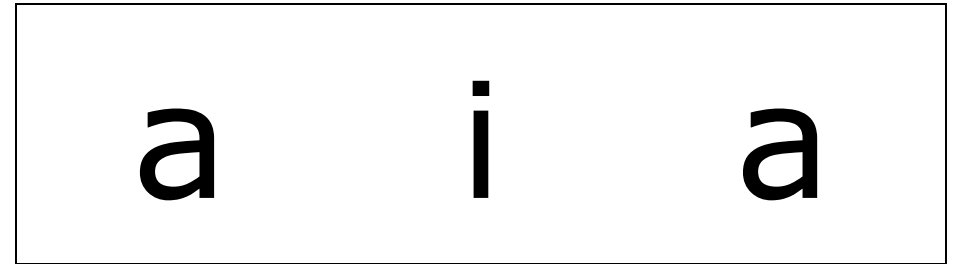
Yanajlla letracunaca castellano rimaipi mana tiyashcachu, quichua rimailapimi tiyan.

Ishqui caspicunahuan letracunaca ña yachachishpa shamushcatami ricuchin.

* Chimborazopi, Bolívarpi, Cotopaxipi, Tungurahuapi mana tucui comunidadcunapica cai asteriscuhuan señalashca letracuna chai laya nishcachu. Cada letrata yachachina yachanatata ashtahuan entendingapaj ricupangui.

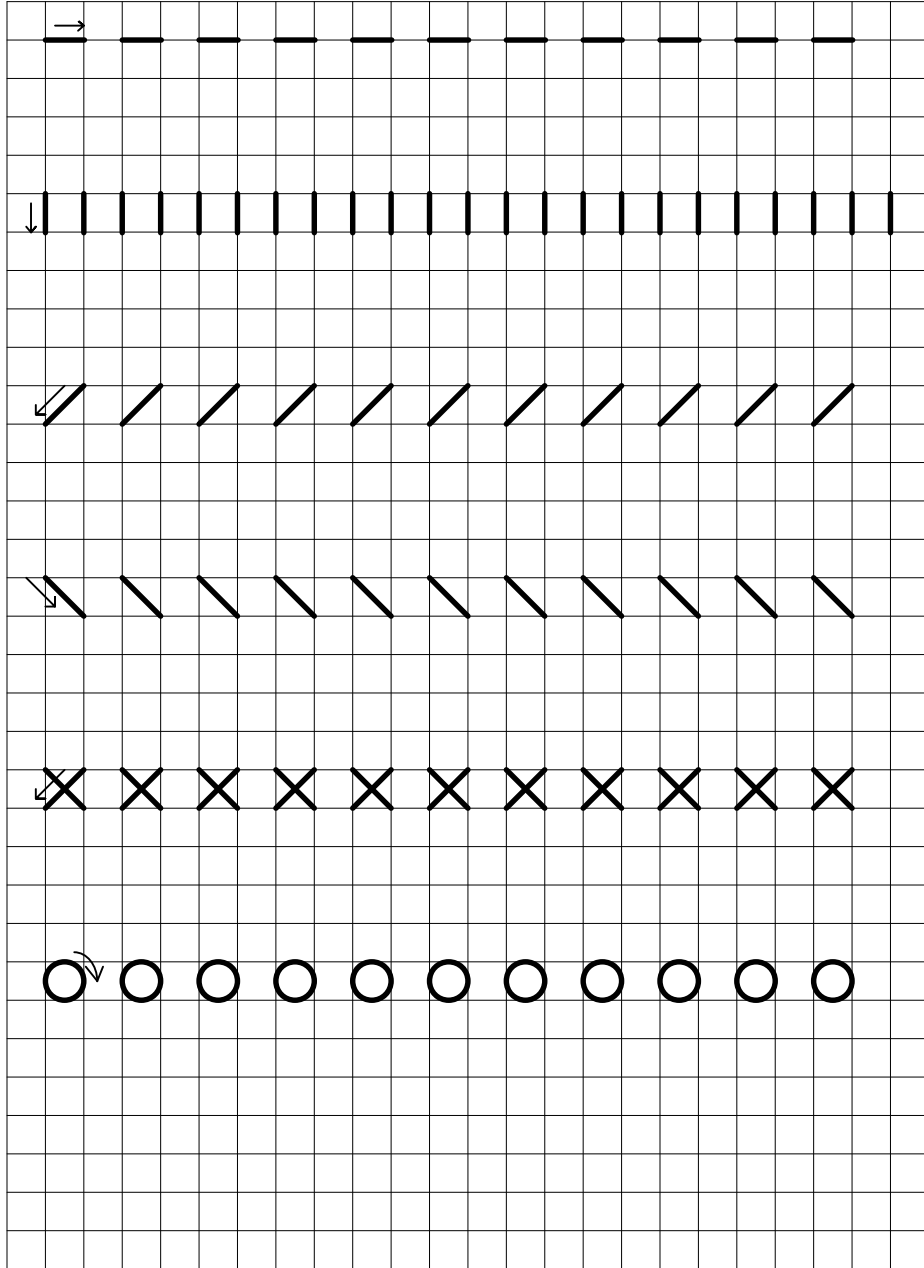
☞ ¿Cada cajonpi tiyaj letracunamantaca maijancunataj chai laya? Chaicunata mashcashpa jahuapi "x"ta aspingui.

En cada caja, ¿qué letras son iguales? Encuéntrelas y táchelas.



Cai quillcashca layata cai ucupi rurangui.

Trace las líneas siguiendo el modelo.



Paso 9

Contrastar los elementos gramaticales nuevos con elementos gramaticales antes aprendidos.

Paso 10

Construir la oración con el elemento gramatical.

3. El Cuento

Paso 11

Ayude al alumno a leer con comprensión y fluidez.

4. Ejercicios de escritura.

Paso 12

Siempre demuestre a los alumnos los mismos movimientos con los cuales se escriben las letras. Deben fijarse en cómo las forma el maestro mientras él escribe.

Después de cada cuatro lecciones, hay una lección de repaso.

☞ ¿Cada cajonpi tiyaj letracunamantaca maijancunataj chai laya? Chaicunata mashcashpa bombata rurashpa agllangui. En cada caja, ¿qué letras son iguales? Encuéntrélas y enciérrélas en un círculo.

j j m

n t t

ch g ch

m j m

☞ ¿Cada cajonpi tiyajcunamantaca maijancunataj chai laya? Chaicunata mashcashpa quinriman caspita ucu chaquipi rurangui.

En cada caja, ¿qué sílabas son iguales? Encuéntrelas y subráyelas.

ja ma ja

ga ga in

cha ti ti

in in ma

Paso 4

La cuarta cajita es para contrastar las sílabas.

Paso 5

Este paso sirve para construir palabras nuevas con las sílabas aprendidas. Usualmente hay dos o tres palabras construidas.

2. Ejercicios del elemento gramatical.

Paso 6

Analizar la oración clave con el propósito de enfocar el elemento gramatical.

Paso 7

Construir las palabras con los elementos gramaticales nuevos. (En las lecciones donde el verbo está enfocado, ese paso no existe.)

Paso 8

Comparar los elementos gramaticales en el contexto de palabras.

Para enseñar las lecciones de lectura

Cada lección tiene las partes siguientes:

1. Ejercicios para enseñar una letra nueva y las familias silábicas.
2. Ejercicios para enseñar uno o unos elementos gramaticales nuevos.
3. Un cuento de lectura.
4. Ejercicios de escritura.

-
1. Ejercicios para enseñar la letra nueva y las sílabas.

Paso 1

Converse con los alumnos acerca del dibujo y luego enseñe la palabra clave. Después, la primera cajita tiene el propósito de analizar la palabra clave.

Paso 2

La segunda cajita tiene el propósito de construir sílabas con la letra enseñada.

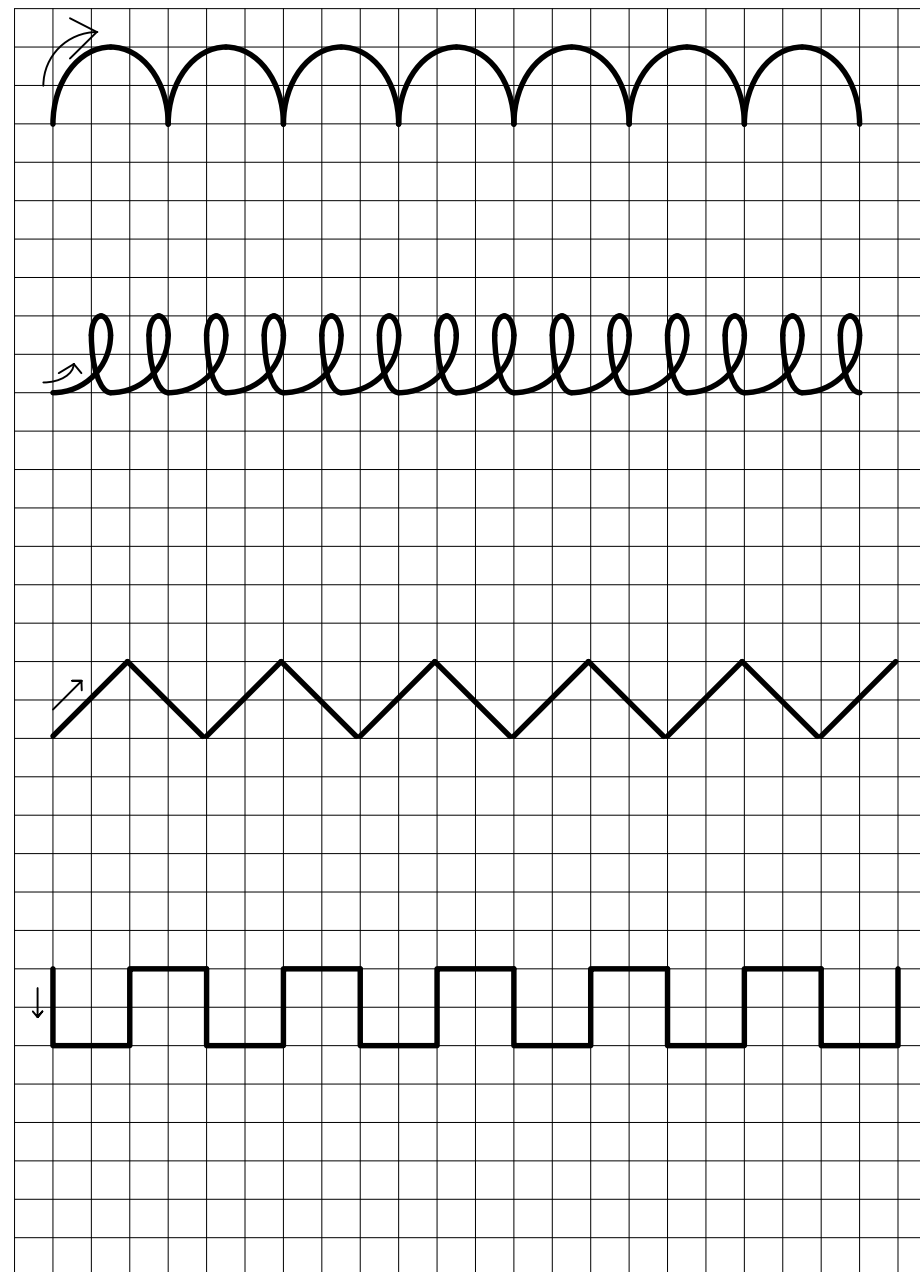
Al fondo de la página enseñe el nombre de la letra.

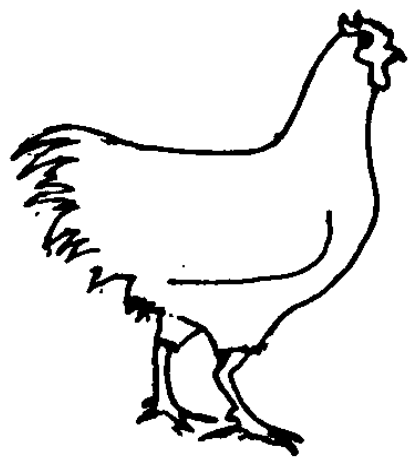
Paso 3

La tercera cajita es para comparar las sílabas y enseñar la letra mayúscula.

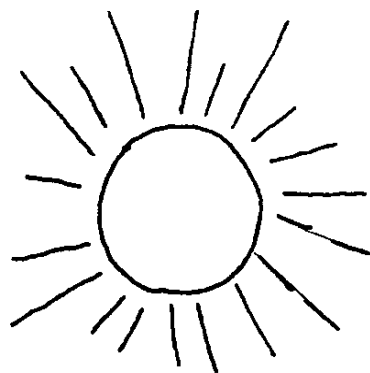
Cai quillcashca layata cai ucupi rurangui.

Trace las líneas siguiendo el modelo.

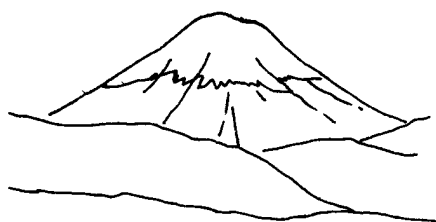




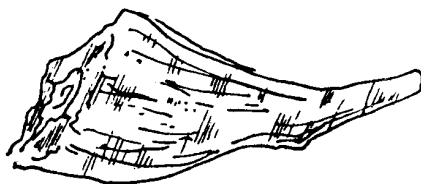
atillpa
gallina



inti
sol



urcu
montaña



aicha
carne

Purina 10

Cai yachanapica ashtahuan jatun yuyaitami imallata ruranata ricuchij shimihuan huatashpa, huatashpa quillcana.

3. Parlota quillcana

Purina 11

Yachacujtaca tucui shunguhuan, allimantalla yachachingui, quillca catinata alli yachangacama.

4. Ima shina quillcanata yachachinamanta

Purina 12

Ñaupaman yachachishca shinallataj quillcanacunataca quillcangui ama shujtaj, shujtaj quillcanahuanca, chai shinalla quillcajta ricushpami yachacujcunapish, paipaj yachachij quillcashcata catinga.

Chuscu yachanata tucuchishca q'uipami cutin, cutin yuyarinami tiyan, yachacujcuna cungarichun.

shimicunahuan, chai shimicunahuan quillcashpaca ishqui shimita cashpa, mana cashpaca quimsa shimitapish quillcai tucungui.

2. Imata ruranata yachachinamanta

Purina 6

Jatun yuyaita quillcashcamanta, ima ruracujta ricuchij shuj shimita mashcana.

Purina 7

Chai q'ui-paca mushuj ricushca shimicunahuan quillcana mushuj yuyaita. Ñaupá yachanacunapica cai mushuj shimicunaca manaraj tiyan-chu.

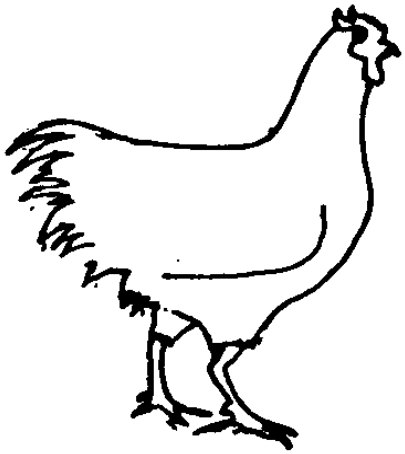
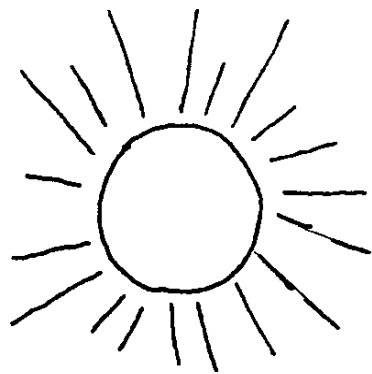
Purina 8


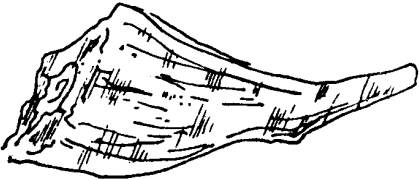
P'angapi quillcashca shimicunata ch'im-bapurachina imata ruracuj shimi nishcata alli ricuchina.

Purina 9

Cai yachanapica ashtahuan mushuj yuyaicunata quillcana, punta yachashca shimicunahuan shinallataj mushuj shimicunahuan tandachishpa.

☞ Dibujopaj shimita caishuj ladopi mashcashpa bombata rurashpa agllangui.
Encuentre la palabra correspondiente al dibujo y enciérrela en un círculo.

	<p>inti</p> <p>atillpa</p> <p>urcu</p>
	<p>inti</p> <p>atillpa</p> <p>urcu</p>

	<p>inti sol</p> <p>aicha carne</p> <p>urcu montaña</p>
	<p>aicha carne</p> <p>inti sol</p> <p>urcu montaña</p>

yachanapipish shuj cajón ucupimi p'angapi ricuchij shimica tiyacun; chaita rijsichingui.

Purina 2

Cai q'uipa cajonpica ima shina uchilla shimicunata tandachinatami yachachin, ashtahuanca ñaupaman yachachishca shimicunatami huatashpa shina tandachingui.

P'anga ucupica letra shutita yachachingui.

Purina 3

Quimsa cajón ucupica caitami yachachin, ima shina p'itishca shimicunata ch'imbapuranata; shinallataj mayusculahuan quillcanatapish yachachina.

Purina 4

Chuscu cajón ucupica, uchilla shujtaj shimicunata rijsichinapajmi, chai mushuj shimihuan tandachishpa ricuchina.

Purina 5

Cai yachanaca mushuj shimicunata rurangapajmi alli, chai yachacushca mushuj uchilla

Ima shina quillca catinata yachachinamanta

Cai yachachinacunaca cashnami chaupirin:

1. Mushuj shimita yachachina, chai huashaca shimicunata tandachina; ima shinami shuj aillu cazarajpi huahuacuna mirarin, chai shinallatajmi shimicunapish uchilla shimimanta mirarishpa catina.
2. Ashtahuan shujtaj shimicunahuan chapushpa quillcana.
3. Chai huashaca shuj parlota quillcana yachashca shimicunahuan.
4. Ima shina quillcanata yachachina.

-
1. Mushuj p'itishca shimicunatapish uchilla shimicunatapish yachachinamanta:

Purina 1

P'angapi tiyacuj ricunacunata yachacujcunaman ricuchishpa, chaimanta parlanacungui; chai q'uipaca quillcashca shimita yachachingui. Chai

☞ ¿Cada cajonpi tiyaj shimicunamantaca maijantaj ch'ican? Chaita mashcashpa bombata rurashpa agllangui.

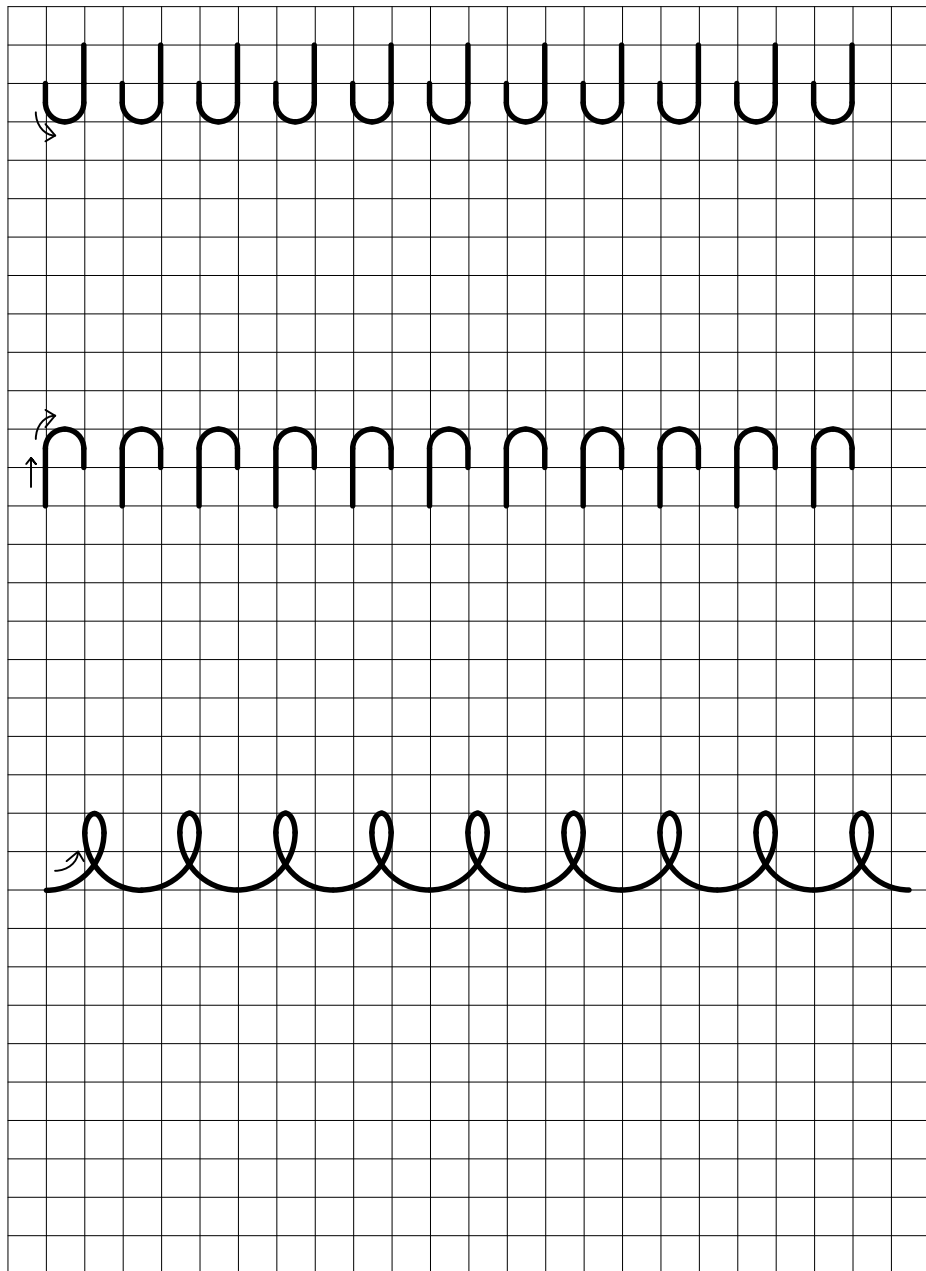
En cada caja, ¿qué palabra es diferente? Encuéntrala y enciérrela en un círculo.

atillpa inti inti

urcu aicha urcu

inti aicha aicha

atillpa urcu atillpa



A Los Maestros

- I. Para enseñar las lecciones de prelectura (p.2-15), siga las instrucciones en cada página.
 - II. Lección 1 (Vocales) (p. 16-23)
Converse con los alumnos acerca de] dibujo y luego enseñe la palabra clave entera, como palabra de vista. Luego siga con los ejercicios encajonados para enseñar la vocal que corresponde a cada lección. Es mejor no hacer enfoque en las demás sílabas y letras de la palabra clave. Enseñe solamente la vocal inicial de la palabra.
-

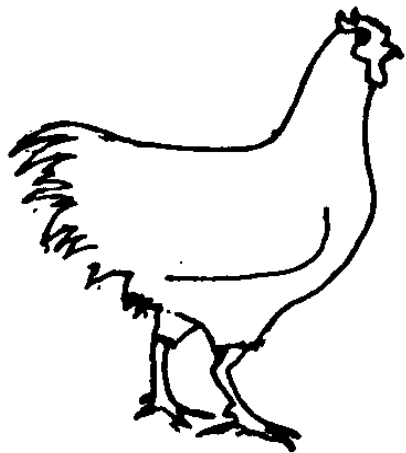
Yachachijcunapaj

I. Letracunata yachacujcuna manaraj yachanapaj ñaupa yachanacunata yachachingapajca, cada p'angapi tiyaj huillanacunata rezangui. (2manta 15cama p'angacunami.)

II. Punta yachana (Vocalcuna) (16manta 23cama p'angacunami.)

P'angapi tiyaj ricunacunata ricuchishpa yachacujcunahuan parlanacungui; chai huashaca quillcashcatapish tucuita yachachingui; imata paipaj ñahui ricushcata. Chai q'ui-paca cajón ucupi tiyaj shimicunata yachachishpa catingui, maipimi chai shinalla shimicuna ricurin chaita rijsichingui. Cai yachanapi ama shujtaj shimicunata rijsichingui. Ashtahuanpish chai quillcashca punta callari shimillata yachachingui alli, alli yachangacama.

Yachana 1



atillpa

(Ricuchina shimi.) (Palabra clave.)

☞ (Vocaltapish shimitapish yachachinami.)

(Enseñe la vocal y la palabra.)

atillpa
a

a
atillpa

☞ ¿Cai letraca ima shinataj rezana?

¿Cómo se lee esta letra?

a

a

☞ Maquihuan quillcashpaca letra **a** taca cashnami quillcana: **a**.

A mano la letra **a** se escribe así: **a**

☞ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Handwriting practice lines consisting of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line. There are 10 such sets of lines provided for copying and practice.

✎ (Tucuita rezana.)

(Lea todo.)

yanta

nina

tauna

papa

yacu

puca

✎ Tucuita rezashpa, letracunata cutin cutin quillcashpa yachangui.

Lea todo, practique la escritura de las letras.

A A A A A

a a a a a

A A A A A

a a a a a

A A A A A

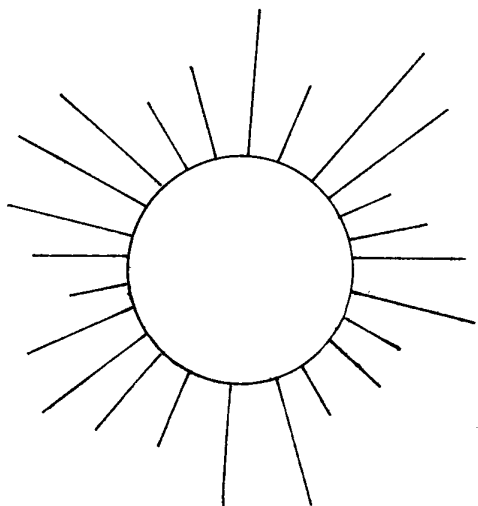
a a a a a

☞ ¿Imataj? Cashnami quillcana.

¿Qué es? Así se escribe.

☞ (Cada yachacujca shuj rezanata sinchita rezanami.)

(Cada alumno debe leer una oración en voz alta.)



inti

(Ricuchina shimi.) (Palabra clave.)

☞ (Vocaltapish shimitapish yachachinami.)

(Enseñe la vocal y la palabra.)



☞ (Vocalcunatapish shimicunatapish rezanami.)

(Lea las vocales y las palabras.)



☞ ¿Cai letracunaca ima shinataj rezana?

¿Cómo se leen esta letras?



Taitaca yatamanta yantata anchuchin.

El papá saca leña de la casa en ruinas.

¿Mamaca yantata ninchu?

—¿La mamá quiere leña?—

Taitaca taunata mamaman cun.

El papá da el bastón a la mamá.

Cuchitaca cutin macanami.

Se debe pegar de nuevo al chancho.

Mamaca papata yanun.

La mamá cocina la papa.

✂ (Cada yachacujca shuj shimita sinchita rezanami.)

(Cada alumno debe leer una palabra en voz alta.)

aicha

carne

cuchi

chancho

cutin

vez, otra vez

macanami

se debe pegar

mana

no

mauca

viejo, desgastado

micun

come

munan

quiere, le gusta

nachu

¿cierto?

nin

dice

nina

fuego, decir

pachu

borrego

papa

papa

piman

a alguien, a quien

puca

rojo

tauca

mucho

tauna

bastón

yacu

agua

yachan

sabe

yanta

leña

yantan

raja leña

yanun

cocina

yata

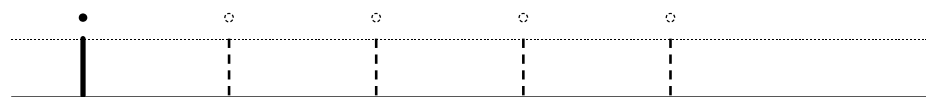
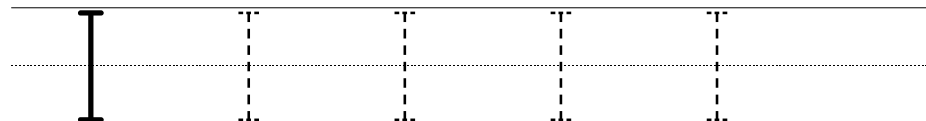
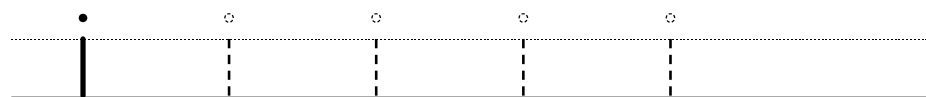
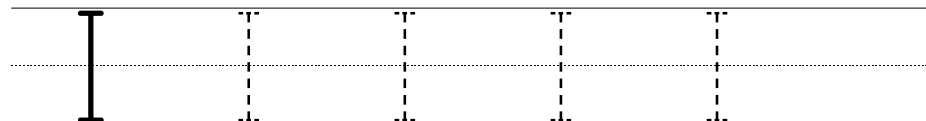
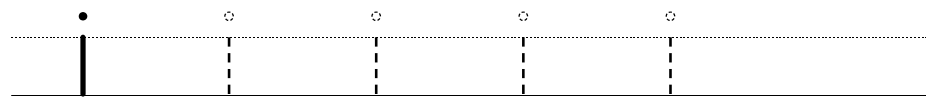
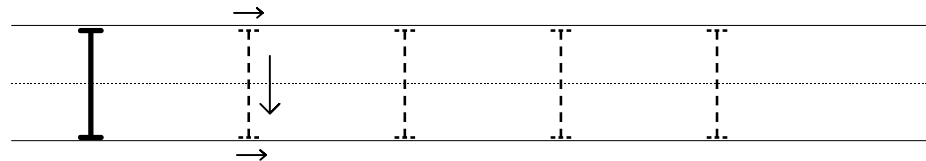
casa en ruinas

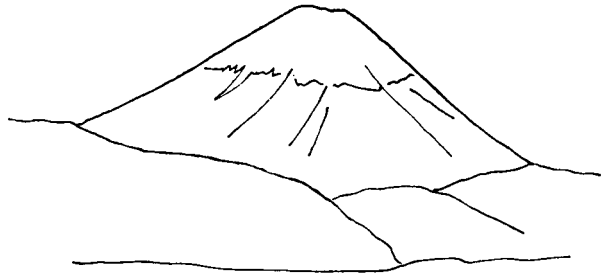
yunta

yunta

✍ Tucuita rezashpa, letracunata cutin cutin quillcashpa yachangui.

Lea todo, practique la escritura de las letras.





urcu

(Ricuchina shimi.) (Palabra clave.)

urcu

u

u

i

a

urcu

inti

atillpa

u

i

a

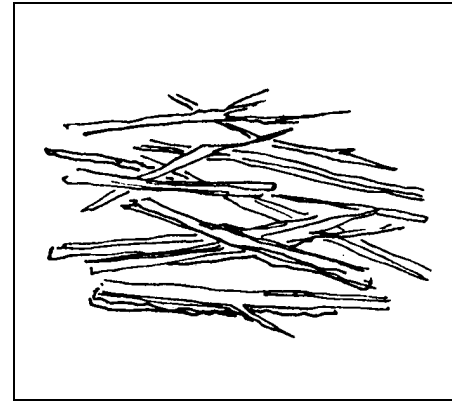
u

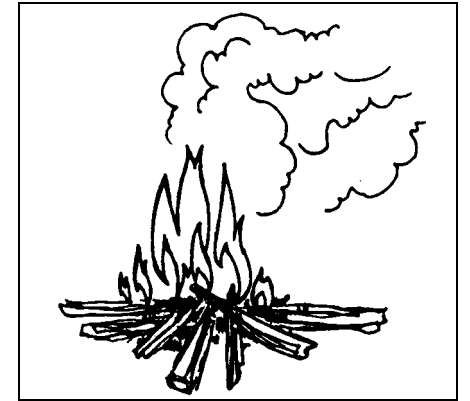
i

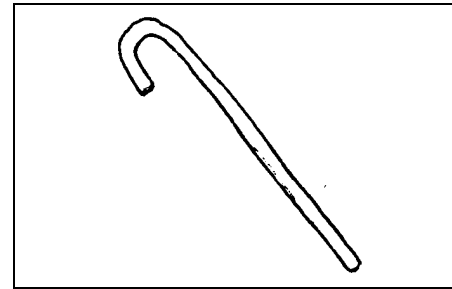
a

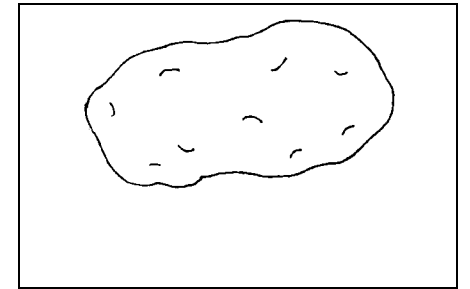
☞ Cada dibujo ucupi ima cashcata ricuchij shimita quillcangui.

Mire cada dibujo y escriba abajo la palabra correspondiente.



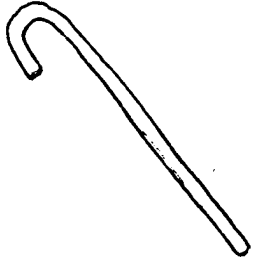






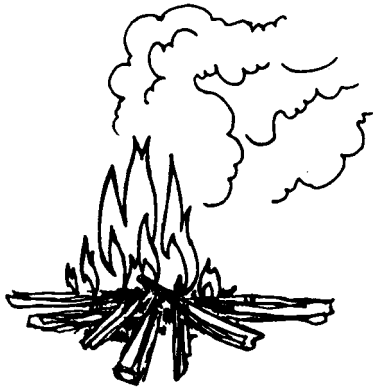
Yachana 11

☞ Shimicunata rezashpaca cada shimita paipaj dibujoman huachuhuan tinguigui.
Lea las palabras y una con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



papa
papa

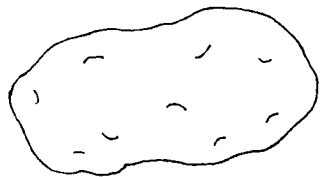
nina
fuego



puca
rojo

tauna
bastón

mauca
viejo, desgastado

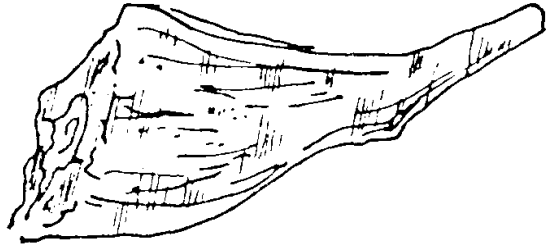


mana
no

☞ Tucuita rezashpa, letracunata cutin cutin quillcashpa yachangui.

Lea todo, practique la escritura de las letras.

Handwriting practice section for the letter 'u'. It consists of six rows of horizontal lines. The first row shows a solid 'u' followed by four dashed 'u's for tracing, with arrows indicating the stroke direction (down, then up and over). The second row shows a solid 'u' followed by four dashed 'u's. The third row shows a solid 'u' followed by four dashed 'u's. The fourth row shows a solid 'u' followed by four dashed 'u's. The fifth row shows a solid 'u' followed by four dashed 'u's. The sixth row shows a solid 'u' followed by four dashed 'u's.



aicha carne

(Ricuchina shimi.) (Palabra clave.)

☞ (Diptongotapish shimitapish yachachinami.)

(Enseche el diptongo y la palabra.)

aicha
ai

ai	u
aicha	urcu
i	a
inti	atillpa

ai
u
i
a

ai u i a

☞ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

p p
P P

papa

puca

pachu

piman

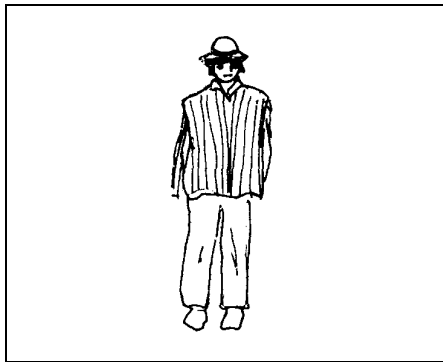
a A

i I

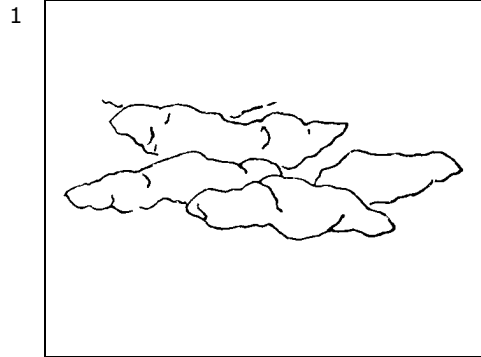
u U

ai Ai

Yachana 2



taita
papá



uca
oca

1
taita
tai
ai

1
uca
ca
a

2
ai u i a
tai tu ti ta

2
a u ai
ca cu cai

t

Cai letraca "te" shutimi.

c

Cai letraca "ce" shutimi.

(Cai librocunapica "i" letra nishcamanta "e" letra ima shina ch'ican nishcatapish, "u" letra nishcamanta "o" letra ima shina ch'ican nishcatapish, quichua rimaipi yachachingapajca mana yachachishunchu.)

(En estos libros no vamos a enseñar la diferencia de pronunciación entre la letra "e" y la letra "i" o entre la letra "o" y la letra "u" en el contexto quichua.)

(Cai yachanaacunata ima shina yachachinatapish uchilla numerocuna imata nisha nishcatapish yachangapajca, p'anga 84pi rezangui.)

(Para instrucciones sobre cómo enseñar estas lecciones, y y el significado de los números pequeños, véase la página 88.)

Mamaca yantata, papata apan. Mamaca papata yanun. Taitaca aichata papata micunata munan. Mamaca mana aichata micunata munanchu. Chaimantami mamaca mana aichata yanun.

La mamá trae leña y papa. La mamá cocina la papa. Al papá le gusta comer carne y papa. A la mamá no le gusta comer carne. Por eso la mamá no cocina carne.

La mamá cocina la papa.

Mamaca papata yanun.
mamaca
mama

mamá papá fuego
mama taita nina
mamaca taitaca ninaca

El sufijo -ca generalmente significa "tópico", aunque a veces sirve sólo para separar frases.

ninaca
taitaca
mamaca

mamaca
mamata

mama
mamaca
Mamaca papata yanun.

ta Ta
ti Ti
tu Tu
tai Tai

ca Ca
cu Cu
cai Cai

aquí, acá

tai tu ta
cai cu ca

cu cuta
ca cati
tu tuta
ti titi

harina siguiente noche de orejas punti-agudas

taita uca
taitaca ucaca

El sufijo -ca generalmente significa "tópico", aunque a veces sirve sólo para separar frases.

ucaca taitaca
taitaca taita

t t

T T

c c

C C

uca

taita

pa	Pa
pi	Pi
pu	Pu
pai	Pai

³

pu	pi	pa	pai
nu	ni	na	nai
chu	chi	cha	chai

⁴ eso

pa
pachu

⁵

borrego

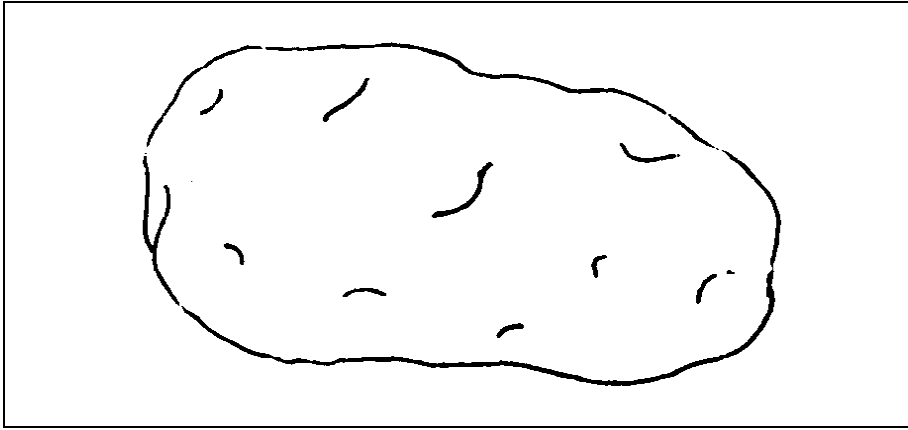
pi
piman

a alguien, a quien

pu
puca

rojo

Yachana 10



papa

papa

1

papa

pa

a

1

u	i	a	ai
pu	pi	pa	pai

2

él, ella

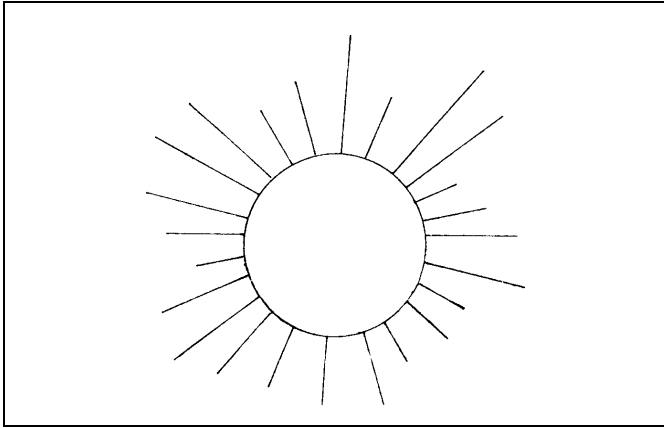
p

Cai letraca "pe" shutimi.

Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Yachana 3



inti

1

sol

inti
in
i


1

i	u	a
in	un	an

2

n

Cai letraca "ene" shutimi.

 Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Blank writing lines for practice, consisting of solid top and bottom lines with a dotted midline.

au

tauna

Taitaca

taunata

mamaman

cun.

an An
un Un
in In

3

ti tu ta
in un an

4

an
anca

5

an
can

ancas

tú

an
antun

5

in
intun

fantasma

mentón

un
tun
intun

El papá maja la oca.

Taitaca ucata tacan.
taitaca
taita

6

golpea, maca

sigue

se pone

tacan
catin
tucun

8

El sufijo -n indica tiempo presente, tercera persona singular.

taita
taitaca
Taitaca ucata tacan.

10

Taitaca taunata mamaman
cun. Mamaca taunata munan.
Mamaca, taitata cayan:

—Taunata cuchi
micucunca— nin. Chaimanta
taitaca cuchita macan.
Cuchica taitata canin,
chaimanta mamaca taitata
nin:

—Cuchitaca cutin
macanami.—

El papá da el bastón a la mamá. La mamá quiere el bastón. La mamá llama a papa:

—El chancho está comiendo el bastón— dice. Por eso el papá pega al chancho. El chancho muerde al papá, por eso la mamá dice al papá:

—Se debe pegar de nuevo al chancho.—

Se debe pegar al chancho.

11

Cuchitaca macanami.
macanami
macana

6

pegar sol oca

macana inti uca
macanami intimi ucami

7

El sufijo -mi indica una declaración afirmativa, y a la vez pone el enfoque en la palabra en que se coloca.

ucami
intimi
macanami

8

macanami
macan

9

Cuchitaca macanami.
macanami
macana

10

Taitaca ucata tacan.

n n

inti

intun

can

catin

tacan

tucun

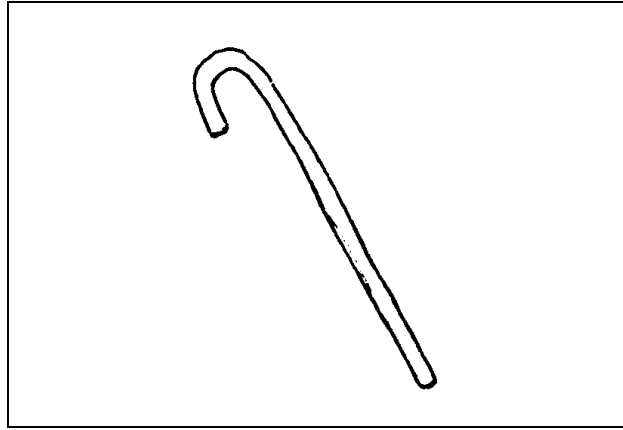
tau
mau
cau

tau	mau	nau
tai	mai	nai
ta	ma	na
ti	mi	ni
tu	mu	nu

tau
tauca
mucho

mau
mauca
viejo, desgastado

Yachana 9



tauna

bastón

1

tauna
tau
au

1

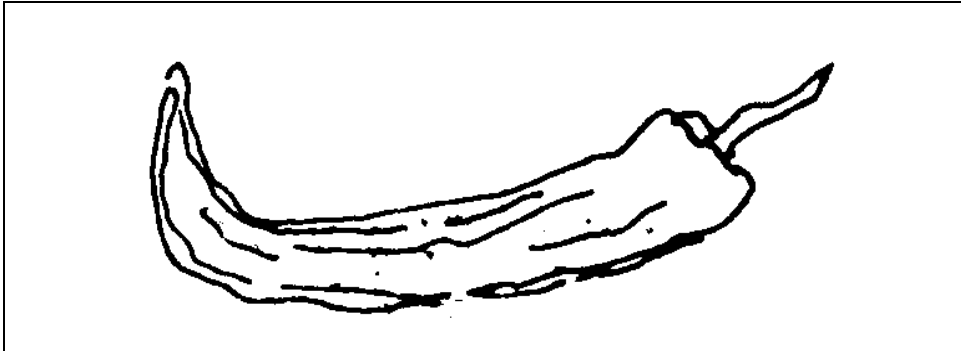
au au au
tau mau nau

2

Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Yachana 4



uchu

aji

1

uchu
chu
u

1

u	i	a	ai
chu	chi	cha	chai

2

eso

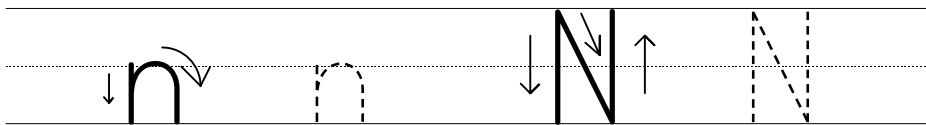
ch

Cai letraca "che" shutimi.

Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Handwriting practice lines consisting of multiple sets of horizontal lines (top, middle, bottom) for copying and writing practice.



nina

mana

nin

nachu

ninchu

nin

cha Cha
chi Chi
chu Chu
chai Chai

eso

chai chu cha
tai tu ta
cai cu ca

esto

chu
chuchu

seno

5

chai
chaita

eso (complemento)

chi
chita

chivo

5

cha
chaca

puente

cha
ancha

muy grave

5

El papá maja el ají.

6
Taitaca uchuta tacan.
uchuta
uchu

7
uchu taita uca
uchuta taitata ucata

El sufijo -ta indica el complemento directo del verbo.

8 9
ucata uchuta
taitata uchuca
uchuta

10
uchu
uchuta
Taitaca uchuta tacan.

Al papá no le gusta el borrego mocho.

—¿El papá no recoge leña?—

Taitaca muchuta mana
munan.

—¿Manachu taita yantata
yantana?—

—¿Mamaca yantata ninchu?—

Mamaca tutamanta
yantata yantan.

—¿La mamá quiere leña?—

La mamá recoge leña de mañana.

¿La mamá quiere leña?

	nin	6
	ninchu	
¿Mamaca yantata	ninchu?	

quiere / dice

come

recoge leña

nin	micun	yantan	7
ninchu	micunchu	yantanchu	

El sufijo -CHU indica una pregunta con respuesta “sí” o “no”, o a veces una declaración negativa, y a la vez pone el enfoque en la palabra en que se coloca.

yantanchu	8
micunchu	
ninchu	

ninchu	9
nin	

	nin	10
	ninchu	
¿Mamaca yantata	ninchu?	

Taitaca uchuta tacan.

ch ch

Ch Ch

cha

chai

uchu

chaca

ancha

na	Na
nu	Nu
ni	Ni

3

ni	nu	na
chi	chu	cha
mi	mu	ma
in	un	an

4

na
mana

5

no

na
nachu

5

¿cierto?

na
nan
munan

5

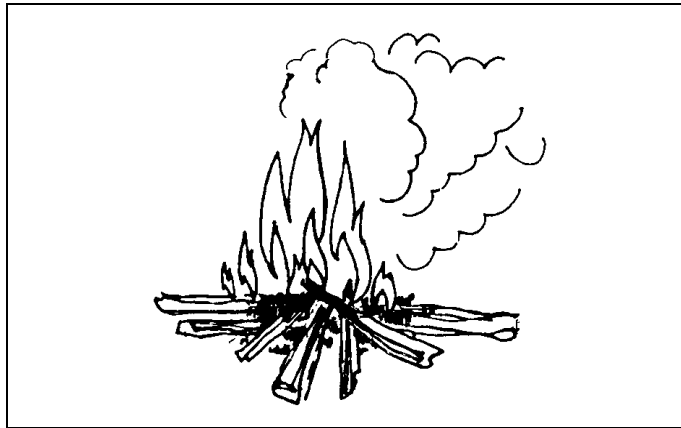
le gusta / quiere

ni
nin

5

dice / quiere

Yachana 8



nina

1

fuego

nina	1
ni	
i	

i	u	a	2
ni	nu	na	

✎ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Handwriting practice lines consisting of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line. There are 10 such sets of lines arranged vertically on the right side of the page.

Yachana 5



mama

mamá

1

mama
ma
a

1

a i u ai
ma mi mu mai

2

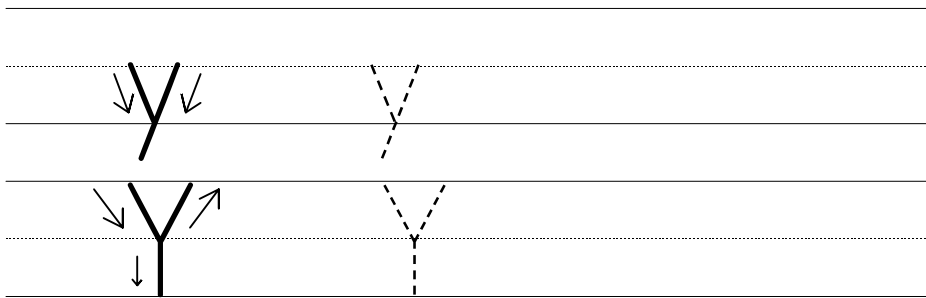
donde

m

Cai letraca "eme" shutimi.

✍ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.



yacu

yunta

yachan

yanta

3
ma Ma
mi Mi
mu Mu
mai Mai

4 donde
eso
mu mi ma mai
chu chi cha chai
tu ti ta tai
un in an

5
ma
macan

pega, golpea

5
mu
muchu

borrego mocho

5
mi
micun

come

5
mi
michin

pastorea

El papá sigue al chivo hacia el sol (oriente).

Taitaca chitata intiman catin.
intiman catin
intiman
inti

6

inti chita taita
intiman chitaman taitaman

7

El sufijo -man significa “a” o “hacia”.

8 taitaman
chitaman
intiman

9 intiman
intita

intiman
intiman
intiman catin
Taitaca chitata intiman catin.

10

La mamá saca leña.
El papá recoge leña.

Mamaca yantata anchuchin.
Taitaca yantata yantan.
Taitaca yatamanta yantata
anchuchin.

El papá saca leña de la casa en ruinas.

El papá saca leña de la casa en ruinas.

Taitaca yatamanta yantata anchuchin.
yatamanta yantata anchuchin
yatamanta
yata

casa en ruinas	mamá	noche
yata	mama	tuta
yatamanta	mamamanta	tutamanta
de la casa en ruinas	de mamá	la mañana

El sufijo -manta significa “de” o “desde” o “acerca de” o “por”.

tutamanta
mamamanta
yatamanta

yatamanta
yatata

yata
yatamanta
yatamanta yantata anchuchin
Taitaca yatamanta yantata anchuchin.

El papá sigue al chivo hacia el sol (oriente).
El sol desaparece de noche.

Taitaca chitata intiman catin.
Intica tuta miticun.

Mamaca chitata michin.
Chitaca ucata micun.
Mamaca chitata macan.

La mamá pastorea el chivo.
El chivo come la oca.
La mamá pega al chivo.

m m

M M

mu

mai donde

mama mamá

muchu borrego mocho

micun come

yu Yu
yi Yi
ya Ya

3

ya yi yu
ta ti tu
cha chi chu
ma mi mu

4

yu
yun
yunta

yunta

5

ya
yacu

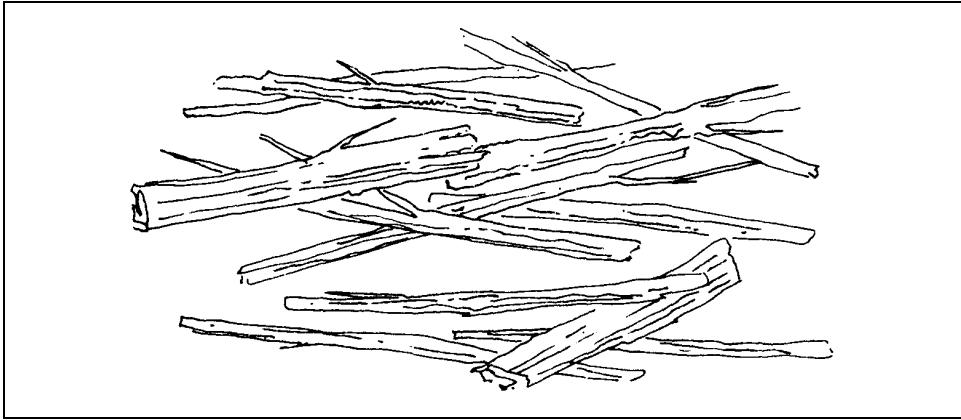
agua

ya
yacha
yachan

5

sabe

Yachana 7



yanta

1

leña

1

yanta
yan
ya
a

2

a	i	u
ya	yi	yu

y

Cai letraca "ye" shutimi.

✎ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Handwriting practice area with multiple sets of horizontal lines (solid top and bottom lines with a dotted midline).

✎ (Tucuita rezana.)

(Lea todo.)

taita

papá

uca

oca

uchu

ají

inti

sol

mama

mamá

tuta

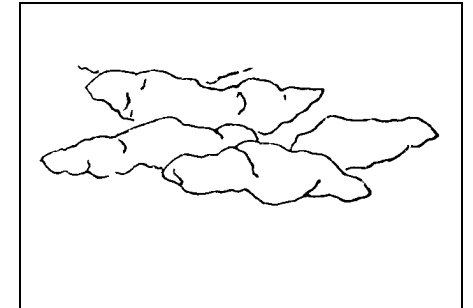
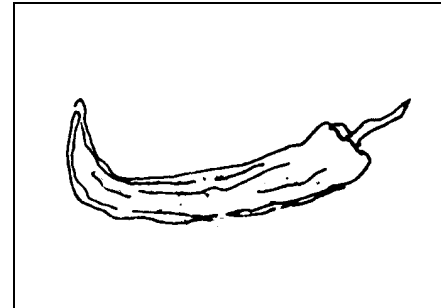
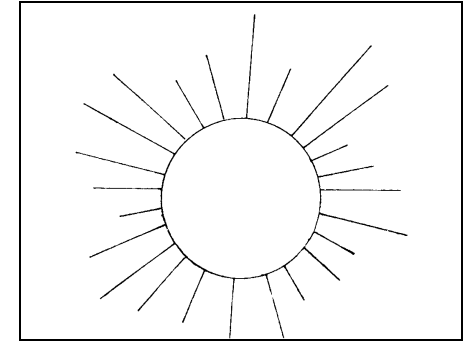
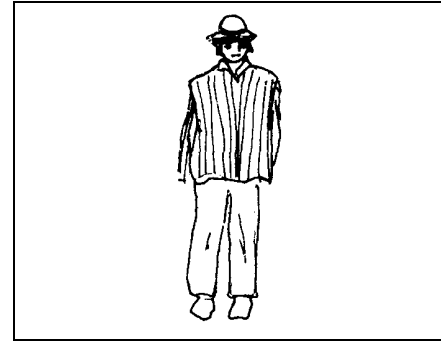
noche

chita

chivo

☞ Cada dibujo ucupi ima cashcata ricuchij shimita quillcangui.

Mire cada dibujo y escriba abajo la palabra correspondiente.



ancha

muy grave

cai

esto

can

tú

chaca

puente

chai

eso

chita

chivo

chuchu

seno

inti

sol

macan

pega, golpea

mama

mamá

michin

pastorea

micun

come

muchu

borrego mocho

taita

papá

uca

oca

uchu

ají

Taitaca ucata tacan.

El papá maja la oca.

Taitaca uchuta tacan.

El papá maja el ají.

Taitaca chitata intiman catin.

Intica tuta miticun.

El papá sigue al chivo hacia el sol (oriente).

El sol desaparece de noche.

Mamaca chitata michin.

Chitaca ucata micun.

Mamaca chitata macan.

La mamá pastorea el chivo.

El chivo come la oca.

La mamá pega al chivo.